



## Fachtagung *Journée d'étude*

**Hindernisfreier Verkehrsraum**  
attraktive und sichere Fussverkehrsanlagen für Alle

***Espace-rue sans obstacles***  
*Installations piétonnes attractives et sûres pour tous*

**Freitag, 21. Juni 2013, Hotel Arte, Olten**  
**Vendredi 21 juin 2013, Hôtel Arte, Olten**



**Fussverkehr Schweiz**  
Fachverband der FussgängerInnen

**Mobilité piétonne**  
Association suisse des piétons

**Mobilità pedonale**  
Associazione svizzera dei pedoni

Schweizerische  
Fachstelle  
für  
behindertengerechtes  
Bauen

Centre suisse  
pour  
la construction  
adaptée  
aux handicapés



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Strassen ASTRA  
Office fédéral des routes OFROU

## Hindernisfreier Verkehrsraum – attraktive und sichere Fussverkehrsanlagen für Alle *Espace-rue sans obstacles – Installations piétonnes attractives et sûres pour tous*

Nach dem Behindertengleichstellungsgesetz BehiG müssen bei allen öffentlich zugänglichen Bauten und Anlagen der Zugang und die Sicherheit für Menschen mit Behinderung gewährleistet sein. Zurzeit wird die neue VSS-Norm SN 640 075 «Hindernisfreier Verkehrsraum» erarbeitet, in welcher die Grundlagen und Anforderungen an einen hindernisfreien Verkehrsraum bei Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt definiert werden. Hindernisfreiheit ist bei den Infrastrukturen des Fussverkehrs von besonderer Bedeutung. Mit der von «Fussverkehr Schweiz» und der «Schweizerischen Fachstelle für behindertengerechtes Bauen» organisierten und vom Bundesamt für Strassen ASTRA unterstützten Tagung soll deshalb aufgezeigt werden, wie und in welchem Rahmen die Hindernisfreiheit im Strassen- und Aussenraum als integrale Aufgabe angegangen und umgesetzt werden kann:

- Welche Personen sind für eine sichere und selbständige Nutzung auf einen Hindernisfreien Verkehrsraum angewiesen?
- Was versteht man unter Hindernisfreiheit und Zugang für Alle?
- Wie lassen sich unterschiedliche Bedürfnisse und Anforderungen im Sinne der Hindernisfreiheit miteinander vereinbaren?
- Wo liegen die Grenzen bei der Umsetzung des hindernisfreien Bauens im Sinne der Verhältnismässigkeit?
- Ein Wegnetz ist nur so gut wie das schwächste Glied: Welches sind die zentralen Aspekte, die es im Hinblick auf hindernisfreie Fussverkehrsanlagen zu berücksichtigen gilt?
- Auf welcher Stufe und mit welcher Herangehensweise muss die Hindernisfreiheit im Planungs- und Realisierungsprozess berücksichtigt werden?

*L'accessibilité et la sécurité de toutes les constructions et installations accessibles au public doivent être garanties aux personnes handicapées. C'est l'objectif fixé dans la Loi sur l'égalité pour les handicapés LHand. La nouvelle norme VSS SN 640 075 « Espace de circulation sans obstacles » en cours d'élaboration définit les principes et exigences à respecter dans les domaines de la planification, de la conception, de la construction et de l'entretien.*

*L'absence d'obstacles dans les espaces dédiés aux piétons revêt une importance particulière. La journée d'étude organisée par Mobilité piétonne et le Centre suisse pour la construction adaptée aux handicapés et soutenue par l'Office fédéral des routes (OFROU) montrera comment et dans quel cadre les rues et les espaces extérieurs peuvent être aménagés sans obstacles et traités de manière intégrée.*

- *Pour qui la présence d'obstacles dans l'espace-rue réduit-elle la sécurité et l'indépendance de mouvement?*
- *Qu'entend-on par accessibilité sans obstacles et pour tous?*
- *Comment concilier les différents besoins et exigences des aménagements sans obstacles?*
- *Quelles limites le principe de proportionnalité pose-t-il à la réalisation d'aménagements sans obstacles?*
- *Chaque tronçon compte dans la qualité d'ensemble d'un chemin piéton: quels sont les aspects centraux à considérer dans l'aménagement d'installations piétonnes sans obstacles?*
- *À quel niveau et comment l'aménagement sans obstacles doit-il être abordé dans les processus de planification et de réalisation?*

### Tagungsziel

Die Tagung vermittelt die aktuellsten Erkenntnisse über eine integrale Berücksichtigung der Hindernisfreiheit im öffentlichen Verkehrsraum im Allgemeinen und der Fussverkehrsanlagen im Speziellen.

### But de la journée

*Les connaissances les plus actuelles de l'aménagement sans obstacles des rues en général et des installations piétonnes en particulier seront présentées lors de cette journée.*

### Zweisprachige Tagung

Die Tagung wird zweisprachig deutsch und französisch mit Simultanübersetzung angeboten (Andrea von Maltitz).

### Journée d'étude bilingue

*La journée se déroulera en français et en allemand, avec traduction simultanée (Andrea von Maltitz).*

**Freitag, 21. Juni 2013**

Hotel Arte, Olten

**Vendredi 21 juin 2013**

Hôtel Arte, Olten

### Informationen

Fussverkehr Schweiz  
Klosbachstrasse 48  
8032 Zürich  
Tel: 043 488 40 30  
info@fussverkehr.ch // www.fussverkehr.ch

### Informations

Mobilité piétonne  
Klosbachstrasse 48  
8032 Zürich  
Tél: 043 488 40 30  
info@mobilitepietonne.ch // www.mobilitepietonne.ch

## Tagungsprogramm 21. Juni / Programme de la journée du 21 juin

---

ab / dès 08.45 **Check-in und Kaffee / Accueil et café**

---

### 09.30 **Tagungsbeginn und Begrüssung / Début de la journée et salutations**

Moderation – Führung durch den Tag  
*Modération – Déroulement de la journée*

Thomas Schweizer

Tagungsbegrüssung  
*Mot de bienvenue*

Repräsentant der Stadt Olten

---

### 09.40 **«Design for all» und Hindernisfreiheit / « Design for all » et espace-rue sans obstacles**

«Im Dunkeln sieht man viel» – Was erlebt eine sehbehinderte Person auf dem Weg vom Bahnhof Olten zum Tagungsort?  
*« Voir dans le noir » – L'expérience d'une personne non-voyante sur le chemin qui mène de la gare d'Olten au lieu de la journée d'étude.*

Daniela Moser  
SBV Schweizerischer Blinden- und Sehbehindertenverband

«Design for all» als Prinzip in der Stadt- und Verkehrsplanung  
*Le « Design for all » comme principe de planification de la ville et des transports*

Dr. Markus Rebstock  
Fachhochschule Erfurt, Institut Verkehr und Raum

---

### 10.15 **Hindernisfreier Verkehrsraum – eine neue VSS-Norm ist am Entstehen Espace de circulation sans obstacles – une nouvelle norme VSS en cours**

Bedeutung der neuen VSS-Norm im Planungsprozess – Struktur und Aufbau der Norm  
*Importance de la nouvelle norme VSS pour la planification – Structure et contenu de la norme*

David Cuttelod  
*Etat de Vaud, Service des routes, membre groupe de travail « espace-rue sans obstacles »*

Anforderungen an hindernisfreie Verkehrsanlagen:  
Beispiele aus der Praxis  
*Exigences des installations sans obstacles: exemples issus de la pratique*

Joe A. Manser  
Schweizerische Fachstelle für behindertengerechtes Bauen

---

### 11.00 **Kaffeepause / Pause café**

---

### 11.30 **Ausgewählte Aspekte des hindernisfreien Bauens Quelques facettes de la construction sans obstacles**

Ältere Menschen wollen und sollen mobil bleiben – Worauf muss geachtet werden?  
*Les seniors ont envie et besoin de rester mobile – À quoi faut-il être attentif?*

Dominik Bucheli  
Fussverkehr Schweiz

Sind erstastbare Randabschlüsse auch gehbehinderten- und velogerecht? Erkenntnisse aus dem Randsteinlabor.  
*Les bordures de trottoir tactiles sont-elles aussi adaptées à la mobilité réduite et au vélo? Apports du laboratoire zurichois « Randsteinlabor »*

Marco Starkermann  
Metron Verkehrsplanung AG

Hindernisfreier Verkehrsraum – Grenzen der Umsetzung im Lichte des Verhältnismässigkeitsprinzips?  
*Espace-rue sans obstacles – Les limites de la mise en œuvre à la lumière du principe de proportionnalité*

Pierre A. Chanez  
*arch. dipl. EPFZ, Conseiller cantonal pour un mode de construction adapté aux handicapés*

---

### 12.35 **Mittagessen / Repas de midi**

---

13.40

### Workshop

Ortsbesichtigung zum Thema «Hindernisfreier Verkehrsraum» mit Fachleuten der Stadtverwaltung Olten und der Behindertenorganisationen

*Visite des environs sur le thème « Espace-rue sans obstacles » en compagnie des techniciens de l'administration*

14.50

### Hindernisfreiheit in der Umsetzung / *La mise en œuvre d'aménagements sans obstacles*

#### Workshop / *Atelier* (4 deutsch, 1 français)

WS 1 Baustellen für Fussgänger – selten ein Aufsteller: Fussgängerführung bei Baustellen

WS 2 «Kundenstopper» und Strassencafés – Belegung der Innenstadt oder Ärgernis für Fussgänger? Regelungsmöglichkeiten für die Benützung des öffentlichen Grundes.

WS 3 Der richtige Belag am richtigen Ort – Behindertengerechte Oberflächenbeläge.

WS 4: öffentliche Haltestellen sicher, zugänglich und hindernisfrei Gestalten

*Atelier 5 Séparation du trafic vs. trafic mixte*

15.50

### Schlussdiskussion:

**«Hindernisfreiheit als neue Chance für qualitätsvolle Verkehrsräume oder als neue Stolperfalle der Verkehrsplanung»**

#### *Discussion de clôture :*

**« Les aménagements sans obstacles : nouvelle chance pour la qualité urbaine ou entrave à la planification des transports ? »**

16.30

### Apéro / *Apéritif*

**Anmeldeschluss:** 12. Juni 2013

Anmeldung auf unserer Website:

[www.fussverkehr.ch/tagung](http://www.fussverkehr.ch/tagung)

**Délai d'inscription:** 12 juin 2012

Inscription via notre site internet:

[www.mobilitepietonne.ch/journee](http://www.mobilitepietonne.ch/journee)

### Tagungsbeitrag

inkl. Tagungsunterlagen, Stehlunch und Apéro

Mitglieder von Fussverkehr Schweiz:

CHF 150.–

Gönner-Abonnenten der Schweizerische

Fachstelle für behindertengerechtes Bauen:

CHF 150.–

Nichtmitglieder:

CHF 250.–

### Coût de la journée

*Dossier et buffet inclus*

*Membres de Mobilité piétonne:*

CHF 150.–

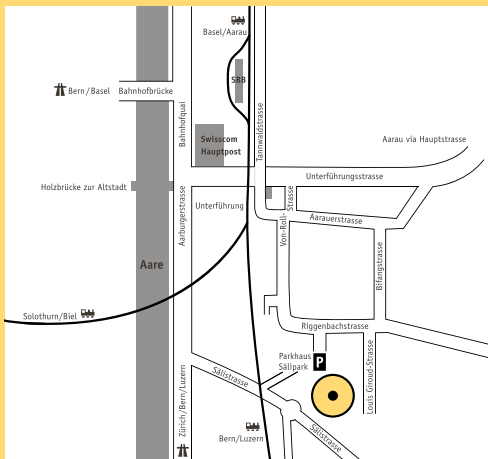
*Abonné-bienfaiteur du Centre suisse*

*pour la construction adaptée aux handicapés:*

CHF 150.–

*Non membres:*

CHF 250.–



### Ort / *Lieu*

Hotel Arte  
Kongresszentrum  
Riggenbachstrasse 10  
CH-4600 Olten  
[www.konferenzhotel.ch](http://www.konferenzhotel.ch)

600 m vom Bahnhof / *depuis la gare*